

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MARCH 15, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 15 MARS 2003

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 11 — March 15, 2003

Government Notices* .....	740
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	749
<b>Commissions*</b> .....	750
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	758
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Orders in Council</b> .....	765
<b>Index</b> .....	769

## TABLE DES MATIÈRES

N° 11 — Le 15 mars 2003

<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	740
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	749
<b>Commissions*</b> .....	750
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	758
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Décrets en conseil</b> .....	765
<b>Index</b> .....	770

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03315 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea waste and other matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 17, 2003, to April 16, 2004.
4. *Loading Site(s)*:
  - (a) Various approved sites on southern Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 125°00.00' W;
  - (b) Various approved sites on northern Vancouver Island, at approximately 50°50.00' N, 127°00.00' W;
  - (c) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°50.00' N, 123°31.00' W;
  - (d) Various approved sites between Cape Cockburn and Gower Point, at approximately 49°30.00' N, 123°22.00' W;
  - (e) Various approved sites on the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and
  - (f) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°17.80' N, 122°54.00' W.
5. *Disposal Site(s)*:
  - (a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
  - (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;
  - (c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
  - (d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
  - (e) Johnstone Strait-Hanson Island Disposal Site: 50°33.50' N, 126°48.00' W, at a depth of not less than 350 m;
  - (f) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m;
  - (g) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
  - (h) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
  - (i) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
  - (j) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
  - (k) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;
  - (l) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
  - (m) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
  - (n) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03315 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile & Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 avril 2003 au 16 avril 2004.
4. *Lieu(x) de chargement* :
  - a) Divers lieux approuvés au sud de l'île de Vancouver, à environ 49°00,00' N., 125°00,00' O.;
  - b) Divers lieux approuvés au nord de l'île de Vancouver, à environ 50°50,00' N., 127°00,00' O.;
  - c) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°50,00' N., 123°31,00' O.;
  - d) Divers lieux approuvés entre le cap Cockburn et la pointe Gower, à environ 49°30,00' N., 123°22,00' O.;
  - e) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
  - f) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°17,80' N., 122°54,00' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
  - a) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
  - b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;
  - c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
  - d) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
  - e) Lieu d'immersion du détroit de Johnstone-île Hanson : 50°33,50' N., 126°48,00' O., à une profondeur minimale de 350 m;
  - f) Lieu d'immersion du bras Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m;
  - g) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
  - h) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
  - i) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
  - j) Lieu d'immersion du cap Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
  - k) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;
  - l) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
  - m) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
  - n) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must call the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site and inform the Centre that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the traffic regulator will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 70 000 m<sup>3</sup>.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) a site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une drague suceuse et canalisation, et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 70 000 m<sup>3</sup>.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur du permis et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et une copie de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS  
*Environmental Protection  
Pacific and Yukon Region*

[11-1-0]

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne sont altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement  
Région du Pacifique et du Yukon*  
A. MENTZELOPOULOS

[11-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06218 is approved.

1. *Permittee*: Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 14, 2003, to April 13, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 48°52.00' N, 53°58.50' W, Dover, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°51.00' N, 53°57.00' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06218 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Crimson Tide Fisheries Ltd., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 14 avril 2003 au 13 avril 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°52,00' N., 53°58,50' O., Dover (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°51,00' N., 53°57,00' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered with netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[11-1-0]

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[11-1-0]

**DEPARTMENT OF HEALTH****FOOD AND DRUGS ACT**Food and Drug Regulations — *Amendment*

## Interim Marketing Authorization

Provision currently exists in the *Food and Drug Regulations* for the use of microcrystalline cellulose as a stabilizing and thickening agent in a variety of foods. Health Canada has received a submission to permit the use of microcrystalline cellulose as a stabilizing and thickening agent at a maximum level of use of 0.2 percent in whipping cream that has been heat-treated below 100°C. Evaluation of available data supports the effectiveness and safety of this new use for microcrystalline cellulose.

The use of microcrystalline cellulose in whipping cream that has been heat-treated below 100°C will benefit consumers through the availability of quality cream for whipping. It will also benefit industry by facilitating the manufacture of this product.

Therefore, it is the intention of Health Canada to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to permit the optional use of microcrystalline cellulose as a stabilizing and thickening agent at a maximum level of use of 0.2 percent in the manufacture of whipping cream that has been heat-treated below 100°C.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate use of microcrystalline cellulose as indicated above while the regulatory process is undertaken to formally amend the Regulations.

March 3, 2003

DIANE C. GORMAN  
*Assistant Deputy Minister*  
*Health Products and Food Branch*

[11-1-0]

**DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL****CRIMINAL CODE***Designation as Counterfeit Examiners*

Pursuant to subsection 461(2) of the *Criminal Code*, I hereby designate the following persons as Counterfeit Examiners:

Joseph Henri Marcel-Marie Lebel  
Registration Number C/3459  
Marie Gilberte Suzanne Gignac  
Registration Number C/3769  
of the Royal Canadian Mounted Police

Ottawa, February 17, 2003

HON. WAYNE EASTER, P.C., M.P.  
*Solicitor General of Canada*

[11-1-0]

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ****LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES**Règlement sur les aliments et drogues — *Modification*

## Autorisation de mise en marché provisoire

Le *Règlement sur les aliments et drogues* autorise actuellement l'utilisation de la cellulose microcristalline comme agent stabilisant et épaississant dans une variété d'aliments. Santé Canada a reçu une demande afin de permettre l'utilisation de la cellulose microcristalline comme agent stabilisant et épaississant à une limite de tolérance de 0,2 p. 100 dans la crème à fouetter ayant été traitée thermiquement à moins de 100 °C. L'évaluation des données disponibles confirme l'innocuité et l'efficacité de cette nouvelle utilisation de la cellulose microcristalline.

L'utilisation de la cellulose microcristalline dans la crème à fouetter ayant été traitée thermiquement à moins de 100 °C sera bénéfique pour les consommateurs, car elle leur permettra d'avoir accès à une crème à fouetter de qualité. Pour l'industrie, cette utilisation facilitera aussi la fabrication de ce produit.

Santé Canada se propose donc de recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin de permettre l'utilisation facultative de la cellulose microcristalline comme agent stabilisant et épaississant à une limite de tolérance de 0,2 p. 100 dans la crème à fouetter ayant été traitée thermiquement à moins de 100 °C.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, Santé Canada émet une autorisation de mise en marché provisoire (AMP) autorisant l'utilisation immédiate de la cellulose microcristalline conformément aux indications ci-dessus pendant que le processus officiel de modification du Règlement suit son cours.

Le 3 mars 2003

*La sous-ministre adjointe*  
*Direction générale des produits de santé et des aliments*  
DIANE C. GORMAN

[11-1-0]

**MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL****CODE CRIMINEL***Désignation à titre d'inspecteurs de la contrefaçon*

En vertu du paragraphe 461(2) du *Code criminel*, je nomme par la présente les personnes suivantes à titre d'inspecteurs de la contrefaçon :

Joseph Henri Marcel-Marie Lebel  
Numéro de matricule C/3459  
Marie Gilberte Suzanne Gignac  
Numéro de matricule C/3769  
de la Gendarmerie royale du Canada

Ottawa, le 17 février 2003

*Le solliciteur général du Canada*  
L'HON. WAYNE EASTER, C.P., député

[11-1-0]



**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at February 26, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S. Dollars ..... \$ 302,267,299		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 6,873,759	3.	Notes in circulation..... 38,047,111,888
	Total ..... \$ 309,141,058	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,983,250,716
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 480,834,190		Banks..... 441,305,211
	Total ..... 480,834,190		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 90,377,530
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 314,799,441
	Canada ..... 11,796,383,505		Total..... 2,829,732,898
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 152,678,944
	years..... 8,456,553,338		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 152,678,944
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 345,790,248
	not maturing within three		
	years..... 19,631,487,759		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada .....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total ..... 39,887,057,799		
5.	Bank premises ..... 133,996,559		
6.	All other assets ..... 594,284,372		
	Total ..... \$ 41,405,313,978		Total..... \$ 41,405,313,978

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,598,907,767
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,581,394,658
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,451,185,334
	\$ 19,631,487,759
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, February 27, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 26 février 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve .....	25 000 000
a) Devises américaines .....	\$ 302 267 299	3. Billets en circulation .....	38 047 111 888
b) Autres devises .....	6 873 759	4. Dépôts :	
Total .....	\$ 309 141 058	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 983 250 716
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada .....		provinciaux.....	441 305 211
b) Aux gouvernements		c) Banques .....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements .....	480 834 190	des paiements .....	90 377 530
Total .....	480 834 190	e) Autres dépôts.....	314 799 441
4. Placements		Total.....	2 829 732 898
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada .....	11 796 383 505	Canada.....	152 678 944
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres .....	
émises ou garanties par		Total.....	152 678 944
le Canada, échéant dans		6. Divers .....	345 790 248
les trois ans.....	8 456 553 338		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	19 631 487 759		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons .....			
f) Autres placements .....	2 633 197		
Total .....	39 887 057 799		
5. Locaux de la Banque .....	133 996 559		
6. Divers .....	594 284 372		
Total .....	\$ 41 405 313 978		
		Total.....	\$ 41 405 313 978

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 4 598 907 767
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 581 394 658
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	5 451 185 334
	\$ 19 631 487 759

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef*  
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 27 février 2003

[11-1-0]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at February 28, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1. Gold coin and bullion .....		1. Capital paid up..... \$	5,000,000
2. Deposits in foreign currencies:		2. Rest fund .....	25,000,000
(a) U.S. Dollars .....	\$ 304,313,529	3. Notes in circulation.....	38,198,720,553
(b) Other currencies .....	7,100,851	4. Deposits:	
Total .....	\$ 311,414,380	(a) Government of	
3. Advances to:		Canada..... \$	1,398,436,454
(a) Government of Canada.....		(b) Provincial	
(b) Provincial Governments ...		Governments .....	1,275,009,771
(c) Members of the Canadian		(d) Other members of the	
Payments Association.....	978,940,487	Canadian Payments	
Total .....	978,940,487	Association.....	3,021,231
4. Investments		(e) Other.....	296,280,823
(At amortized values):		Total.....	2,972,748,279
(a) Treasury Bills of		5. Liabilities in foreign currencies:	
Canada .....	11,577,612,499	(a) To Government of	
(b) Other securities issued or		Canada .....	155,826,065
guaranteed by Canada		(b) To others.....	
maturing within three		Total.....	155,826,065
years.....	8,456,596,069	6. All other liabilities .....	351,474,624
(c) Other securities issued or			
guaranteed by Canada			
not maturing within three			
years.....	19,631,447,703		
(d) Securities issued or			
guaranteed by a province			
of Canada .....			
(e) Other Bills.....			
(f) Other investments.....	2,633,197		
Total .....	39,668,289,468		
5. Bank premises .....	132,235,740		
6. All other assets .....	617,889,446		
Total .....	\$ 41,708,769,521		
		Total.....	\$ 41,708,769,521

**NOTES**

**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,598,888,098
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,581,404,262
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,451,155,343
	\$ 19,631,447,703

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY  
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE  
Governor

Ottawa, March 4, 2003

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 28 février 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve .....	25 000 000
a) Devises américaines .....	\$ 304 313 529	3. Billets en circulation .....	38 198 720 553
b) Autres devises .....	7 100 851	4. Dépôts :	
Total .....	\$ 311 414 380	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 398 436 454
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada .....		provinciaux.....	1 275 009 771
b) Aux gouvernements		c) Banques .....	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements .....	978 940 487	des paiements .....	3 021 231
Total .....	978 940 487	e) Autres dépôts.....	296 280 823
4. Placements		Total.....	2 972 748 279
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada .....	11 577 612 499	Canada.....	155 826 065
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres .....	
émises ou garanties par		Total.....	155 826 065
le Canada, échéant dans		6. Divers .....	351 474 624
les trois ans.....	8 456 596 069		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	19 631 447 703		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons .....			
f) Autres placements .....	2 633 197		
Total .....	39 668 289 468		
5. Locaux de la Banque .....	132 235 740		
6. Divers .....	617 889 446		
Total .....	\$ 41 708 769 521		
		Total.....	\$ 41 708 769 521

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$ 4 598 888 098
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....	9 581 404 262
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....	5 451 155 343
	\$ 19 631 447 703

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef*  
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 4 mars 2003

[11-1-0]

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The registered charities listed below have amalgamated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107370843RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-THOMAS DE VILLENEUVE, VILLENEUVE (QUÉ.)
108074113RR0001	BRITISH COLUMBIA MENTAL HEALTH SOCIETY, PORT COQUITLAM, B.C.
118819143RR0001	BRITISH COLUMBIA TRANSPLANT SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
118836964RR0002	BRITISH COLUMBIA CANCER AGENCY, VANCOUVER, B.C.

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[11-1-0]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****FINDING***Xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates*

In the matter of an inquiry, under section 42 of the *Special Import Measures Act*, respecting xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of section 42 of the *Special Import Measures Act*, has conducted an inquiry (Inquiry No. NQ-2002-003) to determine whether the dumping in Canada of xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates, originating in or exported from the People's Republic of China, has caused injury or retardation or is threatening to cause injury to the domestic industry.

This inquiry is pursuant to the issuance by the Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency of a preliminary determination dated November 4, 2002, and of a final determination dated February 3, 2003, that the aforementioned goods have been dumped.

Pursuant to subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118990894RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE COURVILLE, BEAUPORT (QUÉ.)
118996339RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE ST-GRÉGOIRE, BEAUFORT (QUÉ.)
130038045RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE BOISCHATEL, BOISCHATEL (QUÉ.)
882332158RR0002	BRITISH COLUMBIA CENTRE FOR DISEASE CONTROL AND PREVENTION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[11-1-0]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****CONCLUSIONS***Xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose*

Eu égard à une enquête, aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant les xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à une enquête (enquête n° NQ-2002-003), aux termes des dispositions de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, afin de déterminer si le dumping au Canada des xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose, originaires ou exportés de la République populaire de Chine, a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage, à la branche de production nationale.

La présente enquête fait suite à la publication d'une décision préliminaire datée du 4 novembre 2002 et d'une décision définitive datée du 3 février 2003, rendues par le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, selon lesquelles les marchandises susmentionnées ont fait l'objet de dumping.

Conformément au paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce

that the dumping of the aforementioned goods has caused material injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, March 4, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-0]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### ORDER

#### *Stainless Steel Round Bar Products*

In the matter of an interim review (Interim Review No. RD-2002-004), under subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001, concerning certain stainless steel round bar products originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the United Kingdom

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76.01(1) of the *Special Import Measures Act*, has conducted an interim review of its finding made on September 4, 1998, in Inquiry No. NQ-98-001.

Pursuant to paragraph 76.01(5)(b) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby amends its finding concerning stainless steel round bar of sizes 25 mm diameter up to 570 mm diameter inclusive, originating in or exported from the Federal Republic of Germany, France, India, Italy, Japan, Spain, Sweden, Chinese Taipei (formerly designated as Taiwan) and the United Kingdom.

The finding is amended to exclude the following product: Staballoy AG17 (trade name), or equivalent, non-magnetic drilling components (Collars); nominal chemical composition: C 0.03 / Si 0.30 / Mn 20.00 / Cr 17.00 / N2 0.50 / Mo 0.05; mechanical and magnetic properties to API 7 over the full length; material to be tested from 1 inch below outer surface or mid-wall (whichever is the smaller value); 120 ksi minimum tensile strength; 110 ksi minimum yield; elongation 18 percent; tensile test to BS EN 10002 Part 1 or ASTM A370; Brinell hardness to 277 minimum; Charpy impact values to minimum 60 ft. lbs.; impact tests to BS EN 10045 Part I or ASTM E23. All material to be certified free from magnetic hot spots and measured over the full length (longitudinal). Maximum deflection +/- 0.50 UT/100 mm, grain size 2-3, and Magnetic Permeability below 1.005; intergranular/transgranular (chloride-induced) stress corrosion cracking tested to ASTM A262; practice E.

Ottawa, March 5, 2003

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[11-1-0]

extérieur conclut, par les présentes, que le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage sensible à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 4 mars 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-0]

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### ORDONNANCE

#### *Barres rondes en acier inoxydable*

Eu égard à un réexamen intermédiaire (réexamen intermédiaire n° RD-2002-004), aux termes du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-001, concernant certaines barres rondes en acier inoxydable originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taïwan) et du Royaume-Uni

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé, aux termes des dispositions du paragraphe 76.01(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à un réexamen intermédiaire des conclusions qu'il a rendues le 4 septembre 1998, dans le cadre de l'enquête n° NQ-98-001.

Aux termes de l'alinéa 76.01(5)(b) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur modifie par la présente les conclusions qu'il a rendues concernant les barres rondes en acier inoxydable d'un diamètre de 25 mm à 570 mm inclusivement, originaires ou exportées de la République fédérale d'Allemagne, de la France, de l'Inde, de l'Italie, du Japon, de l'Espagne, de la Suède, du Taipei chinois (désigné auparavant comme Taïwan) et du Royaume-Uni.

Les conclusions sont modifiées de façon à exclure le produit suivant :

Staballoy AG17 (nom commercial), ou un produit équivalent, composants amagnétiques pour le forage (colliers); composition chimique nominale : C 0.03 / Si 0.30 / Mn 20.00 / Cr 17.00 / N2 0.50 / Mo 0.05; propriétés mécaniques et magnétiques atteignant API 7 sur la pleine longueur; tests seront effectués à 1 pouce de la surface extérieure ou du milieu du mur (la valeur moindre l'emportant); résistance à la traction d'un minimum de 120 ksi; rendement minimum de 110 ksi; élongation de 18 p. 100; test d'élasticité selon BS EN 10002 partie 1 ou ASTM A370; dureté Brinell d'un minimum de 277; valeurs de résilience Charpy d'un minimum de 60 lb.-pi.; essais de résilience selon BS EN 10045 partie I ou ASTM E23. Tout le matériel devant être certifié exempt de zones de surchauffe magnétiques sur toute sa longueur (longitude). Déviation maximale de +/- 0.50 UT/100 mm, grain de calibre 2-3 et perméabilité magnétique sous 1.005; épreuves de fissuration intergranulaire/transgranulaire par corrosion sous contrainte (induite par chlorure) selon ASTM A262, pratique E.

Ottawa, le 5 mars 2003

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[11-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete text of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2003-82

*March 3, 2003*

1158556 Ontario Ltd.  
Timmins and Kapuskasing, Ontario

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the transmitter of CHIM-FM Timmins until August 11, 2003.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2003-82

*Le 3 mars 2003*

1158556 Ontario Ltd.  
Timmins et Kapuskasing (Ontario)

Approuvée — Prorogation de la date de mise en exploitation de l'émetteur de CHIM-FM Timmins jusqu'au 11 août 2003.



2003-83	March 3, 2003	2003-83	Le 3 mars 2003
Câblodistribution Innu Inc. La Romaine, Quebec		Câblodistribution Innu Inc. La Romaine (Québec)	
The Commission revokes the licence for the cable distribution undertaking authorized to serve La Romaine.		Le Conseil révoque la licence de l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir La Romaine.	
2003-84	March 3, 2003	2003-84	Le 3 mars 2003
Tri-Tel Communications Inc. Cochrane, Ontario		Tri-Tel Communications Inc. Cochrane (Ontario)	
Approved — New broadcasting licence to operate a low-power English-language FM radio programming undertaking in Cochrane, Ontario, expiring August 31, 2009.		Approuvée — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise de faible puissance à Cochrane (Ontario), expirant le 31 août 2009.	
2003-85	March 6, 2003	2003-85	Le 6 mars 2003
Corus Radio Company Edmonton, Alberta		Corus Radio Company Edmonton (Alberta)	
Approved — Addition of a condition of licence to allow the broadcasting of a lower level of Canadian popular music on its "oldies" radio station CHQT Edmonton.		Approuvée — Ajout d'une condition de licence autorisant à diffuser un pourcentage moindre de musique populaire canadienne sur sa station de radio de succès « rétro », CHQT Edmonton.	
2003-86	March 6, 2003	2003-86	Le 6 mars 2003
TVA Group Inc., on behalf of Canal Évasion inc. Across Canada		Groupe TVA inc., au nom de Canal Évasion inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Deletion of the condition of licence restricting Groupe TVA inc.'s shareholdings in the French-language specialty television service known as Canal Évasion.		Approuvée — Suppression de la condition de licence limitant la participation de Groupe TVA inc. dans le service spécialisé de télévision de langue française connu sous le nom de Canal Évasion.	
2003-87	March 7, 2003	2003-87	Le 7 mars 2003
Comité de la radio étudiante universitaire de Sherbrooke (CREUS) Sherbrooke, Quebec		Comité de la radio étudiante universitaire de Sherbrooke (CREUS) Sherbrooke (Québec)	
Approved — New French-language FM community-based campus programming undertaking in Sherbrooke, Quebec, expiring August 31, 2009.		Approuvée — Exploitation d'une nouvelle station de radio FM de campus axée sur la communauté à Sherbrooke (Québec), expirant le 31 août 2009.	
2003-88	March 7, 2003	2003-88	Le 7 mars 2003
The Score Television Network Ltd. Across Canada		The Score Television Network Ltd. L'ensemble du Canada	
Approved — Suspension of the application of the conditions of licence on sex-role portrayal and the depiction of violence in television programming as long as the licensee remains a member in good standing of the Canadian Broadcast Standards Council.		Approuvée — Suspension de l'application des conditions de licence relatives à la représentation non sexiste des personnes et la violence à la télévision, tant que la titulaire est membre en règle du Conseil canadien des normes de la radiotélévision.	
2003-89	March 7, 2003	2003-89	Le 7 mars 2003
The University of Calgary Student Radio Society Calgary, Alberta		The University of Calgary Student Radio Society Calgary (Alberta)	
Approved — Increase of the effective radiated power of the radio programming undertaking CJSW-FM Calgary from 1 900 watts to 4 000 watts, and change of the authorized coverage contours resulting from the relocation of the transmitter to a site owned by the Canadian Broadcasting Corporation.		Approuvée — Augmentation de la puissance apparente rayonnée de l'entreprise de programmation de radio CJSW-FM Calgary, de 1 900 watts à 4 000 watts, et modification du périmètre de rayonnement autorisé résultant du déplacement de l'émetteur sur un site de la Société Radio-Canada.	
2003-90	March 7, 2003	2003-90	Le 7 mars 2003
Peace River Broadcasting Corporation Ltd. Peace River, Fairview, and High Prairie, Alberta		Peace River Broadcasting Corporation Ltd. Peace River, Fairview et High Prairie (Alberta)	
Approved — New transmitters in Fairview and High Prairie for the radio programming undertaking CKKX-FM Peace River.		Approuvée — Exploitation des émetteurs à Fairview et à High Prairie de l'entreprise de programmation de radio CKKX-FM Peace River.	

<p>2003-91</p> <p>Corus Entertainment Inc., on behalf of 591987 B.C. Ltd. and 11 other licensee companies Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Intracorporate reorganization within the Corus corporate group.</p>	<p>March 7, 2003</p>	<p>2003-91</p> <p>Corus Entertainment Inc., au nom de 591987 B.C. Ltd. et de 11 autres sociétés titulaires Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvée — Réorganisation intrasociété au sein du groupe corporatif Corus.</p>	<p>Le 7 mars 2003</p>
<p>2003-92</p> <p>Bell ExpressVu Inc., the general partner of Bell ExpressVu Limited Partnership Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Authority to effect change in the ownership and in the effective control of Bell ExpressVu.</p>	<p>March 7, 2003</p>	<p>2003-92</p> <p>Bell ExpressVu Inc., l'associé commandité de Bell ExpressVu Limited Partnership Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvée — Autorisation d'effectuer un changement de propriété et de contrôle effectif de Bell ExpressVu.</p>	<p>Le 7 mars 2003</p>

[11-1-o]

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2003-8**

The Commission has received the following application:

1. BCE Inc. and Bell Expressvu Inc., partners in Bell ExpressVu Limited Partnership  
Across Canada

To amend the licence of its DTH and terrestrial pay-per-view services.

Intervention deadline: April 10, 2003

March 6, 2003

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2003-8**

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. BCE Inc. et Bell Expressvu Inc., associés dans Bell ExpressVu Limited Partnership  
L'ensemble du Canada

En vue de modifier la licence des services de télévision à la carte terrestre et SRD.

Date limite d'intervention : le 10 avril 2003

Le 6 mars 2003

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2003-9**

*Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of the Licensing Framework for Specialty Audio Programming Services*

The Commission has made amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* as set out in the appendix of the notice. These amendments come into effect on July 1, 2003, and were published in the *Canada Gazette*, Part II, on January 29, 2003.

March 6, 2003

[11-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2003-9**

*Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en œuvre d'un cadre d'attribution de licence pour les services de programmation sonores spécialisés*

Le Conseil a apporté des modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* qui sont énoncées dans l'annexe de l'avis. Ces modifications entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2003 et ont été publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 29 janvier 2003.

Le 6 mars 2003

[11-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2003-10**

*Industry Code of Programming Standards and Practices Governing Pay, Pay-Per-View and Video-On-Demand Services*

The Commission approves the new Industry code of programming standards and practices governing pay, pay-per-view and video-on-demand services (the new Code). The new Code was

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2003-10**

*Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande*

Le Conseil approuve les nouvelles Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande (le nouveau code).

drafted by Canada's pay television, video-on-demand and pay-per-view licensees, with the assistance of other industry experts.

The new Code supersedes the Pay television programming standards and practices (the former Code). A copy of the new Code is appended to the notice. Effective immediately, all licensees that have been governed by the former Code, whether by condition of licence or by expectation, are governed by the new Code.

March 6, 2003

[11-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-11

*Review of Exemption Orders Respecting Experimental Video-On-Demand Programming Undertakings, Video Games Programming Service Undertakings and Teleshopping Programming Service Undertakings*

The Commission revokes the exemption order respecting experimental video-on-demand programming undertakings and the exemption order respecting video games programming service undertakings. These revocations are effective immediately. The Commission amends the exemption order respecting teleshopping programming service undertakings. The amended order is appended to the notice.

March 6, 2003

[11-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2003-12

The Commission has received the following applications:

1. WETV Canada Corporation  
Across Canada  
To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as The Green Channel.
2. Learning and Skills Television of Alberta Limited  
Across Canada  
To amend the licence of the Category 2 national specialty television service known as CourtTV Canada (formerly The Law and Order Channel).
3. Learning and Skills Television of Alberta Limited  
Across Canada  
To amend the licence of the Category 1 national specialty television service known as Book Television — The Channel.
4. Canadian Broadcasting Corporation  
St. John's, Bonne Bay, Cartwright, Churchill Falls, Cow Head, Hawkes Bay, Portland Creek and Trout River, Newfoundland and Labrador  
To amend the broadcasting licence for its television programming undertaking CBNT St. John's.

Ce nouveau code a été élaboré par les titulaires canadiens des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande, en collaboration avec des experts de l'industrie.

Le nouveau code remplace les Normes et pratiques de la télévision payante (l'ancien code). Le nouveau code, qui figure en annexe de l'avis, entre en vigueur immédiatement. Par conséquent, tous les titulaires soumis à l'ancien code, par condition de licence ou en vertu d'une attente du Conseil, sont maintenant assujettis au nouveau code.

Le 6 mars 2003

[11-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-11

*Examen des ordonnances d'exemption relatives aux entreprises expérimentales de programmation vidéo sur demande, aux entreprises de services de programmation de jeux vidéo et aux entreprises de services de programmation de télé-achats*

Le Conseil révoque l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises expérimentales de programmation vidéo sur demande et l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation de jeux vidéo. Ces révocations entrent en vigueur immédiatement. Le Conseil modifie l'ordonnance d'exemption relative aux entreprises de services de programmation de télé-achats. L'ordonnance modifiée est annexée à l'avis.

Le 6 mars 2003

[11-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2003-12

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. WETV Canada Corporation  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé The Green Channel.
2. Learning and Skills Television of Alberta Limited  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé CourtTV Canada (anciennement The Law and Order Channel).
3. Learning and Skills Television of Alberta Limited  
L'ensemble du Canada  
En vue de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 1 appelé Book Television — The Channel.
4. Société Radio-Canada  
St. John's, Bonne Bay, Cartwright, Churchill Falls, Cow Head, Hawkes Bay, Portland Creek et Trout River (Terre-Neuve-et-Labrador)  
En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBNT St. John's.

- |  |   |
|--|---|
| <p>5. Houssen Broadcasting Ltd.<br/>Moncton, New Brunswick<br/>To amend the licence of radio station CKOE-FM.</p> <p>6. Canadian Broadcasting Corporation<br/>Montréal and Mont-Brun, Quebec<br/>To amend the licence of radio station CBF-FM Montréal.</p> <p>7. Native Communication Inc.<br/>Fox Lake and Lake Manitoba, Manitoba<br/>For an extension of the time limit to commence operation of two new transmitters of CINC-FM Thompson at Fox Lake and Lake Manitoba, Manitoba.</p> <p>8. Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc.<br/>Moose Jaw, Saskatchewan<br/>To amend the licence of the radio station CFVZ-FM Moose Jaw.</p> <p>9. Canadian Broadcasting Corporation<br/>Regina, Norquay and Hudson Bay, Saskatchewan<br/>To amend the broadcasting licence for its television programming undertaking CBKT Regina.</p> <p>10. Canadian Broadcasting Corporation<br/>Regina, Fond du Lac, Stony Rapids/Black Lake and Uranium City, Saskatchewan<br/>To amend the broadcasting licence for its television programming undertaking CBKT Regina.</p> <p>11. SuperChannel Ltd. and MovieMax! Ltd.<br/>Western Canada<br/>To amend the licences of the pay television programming undertakings known as SuperChannel and MovieMax!</p> | <p>5. Houssen Broadcasting Ltd.<br/>Moncton (Nouveau-Brunswick)<br/>En vue de modifier la licence de la station de radio CKOE-FM.</p> <p>6. Société Radio-Canada<br/>Montréal et Mont-Brun (Québec)<br/>En vue de modifier la licence de la station de radio CBF-FM Montréal.</p> <p>7. Native Communication Inc.<br/>Fox Lake et Lake Manitoba (Manitoba)<br/>Afin d'obtenir une prolongation de la date limite pour la mise en œuvre de deux nouveaux émetteurs de CINC-FM Thompson à Fox Lake et Lake Manitoba (Manitoba).</p> <p>8. Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc.<br/>Moose Jaw (Saskatchewan)<br/>En vue de modifier la licence de la station de radio CFVZ-FM Moose Jaw.</p> <p>9. Société Radio-Canada<br/>Regina, Norquay et Hudson Bay (Saskatchewan)<br/>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBKT Regina.</p> <p>10. Société Radio-Canada<br/>Regina, Fond du Lac, Stony Rapids/Black Lake et Uranium City (Saskatchewan)<br/>En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de télévision CBKT Regina.</p> <p>11. SuperChannel Ltd. et MovieMax! Ltd.<br/>L'ouest du Canada<br/>En vue de modifier les licences des services de télévision payante appelés SuperChannel et MovieMax.</p> |
|--|---|

Deadline for intervention: April 11, 2003

March 7, 2003

[11-1-o]

Date limite d'intervention : le 11 avril 2003

Le 7 mars 2003

[11-1-o]

## **PUBLIC SERVICE COMMISSION OF CANADA**

### **LEAVE OF ABSENCE GRANTED**

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Ms. Joan Burke, Parole Officer (WP-04), Correctional Operations and Programs Sector, Correctionnel Service of Canada, Stephenville, Newfoundland and Labrador, to allow her to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next Newfoundland and Labrador provincial election in the riding of St. Georges-Stephenville East.

February 25, 2003

NURJEHAN MAWANI  
*Commissioner*

SCOTT SERSON  
*President*

MICHELLE CHARTRAND  
*Commissioner*

[11-1-o]

## **COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA**

### **CONGÉ ACCORDÉ**

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M<sup>me</sup> Joan Burke, agente de libération conditionnelle (WP-04), Secteur des opérations et des programmes correctionnels, Service correctionnel du Canada, Stephenville (Terre-Neuve-et-Labrador), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidate et d'être candidate à la prochaine élection provinciale de Terre-Neuve-et-Labrador dans la circonscription électorale de St. George's-Stephenville Est.

Le 25 février 2003

*La commissaire*  
NURJEHAN MAWANI

*Le président*  
SCOTT SERSON

*La commissaire*  
MICHELLE CHARTRAND

[11-1-o]

**PUBLIC SERVICE COMMISSION  
OF CANADA**

## LEAVE OF ABSENCE GRANTED

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 33(4) of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted leave of absence without pay, pursuant to subsection 33(3) of the said Act, to Mr. Ken Cheveldayoff, Senior Business Officer (CO-02), Project Operations, Western Economic Diversification, Saskatoon, Saskatchewan, to allow him to seek nomination as a candidate and to be a candidate in the next Saskatchewan provincial election in the riding of Saskatoon Silver Springs.

February 25, 2003

NURJEHAN MAWANI

*Commissioner*

SCOTT SERSON

*President*

MICHELLE CHARTRAND

*Commissioner*

[11-1-0]

**COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
DU CANADA**

## CONGÉ ACCORDÉ

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu du paragraphe 33(4) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à M. Ken Cheveldayoff, agent administratif principal (CO-02), Activités de projet, Diversification de l'économie de l'Ouest, Saskatoon (Saskatchewan), un congé sans traitement aux termes du paragraphe 33(3) de ladite loi, pour lui permettre de se porter candidat et d'être candidat à la prochaine élection provinciale de Saskatchewan dans la circonscription électorale de Saskatoon Silver Springs.

Le 25 février 2003

*La commissaire*

NURJEHAN MAWANI

*Le président*

SCOTT SERSON

*La commissaire*

MICHELLE CHARTRAND

[11-1-0]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ABITIBI-CONSOLIDATED****PLANS DEPOSITED**

Abitibi-Consolidated, Division Alma, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Abitibi-Consolidated, Division Alma, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lac-Saint-Jean-Est, at Alma, Quebec, under deposit number 10-242-890, a description of the site and plans of two booms on the Petite Décharge River, in Alma, on the lots 17A-143, Range 9, Signay Township, A-99 Alma Island Bloc, De l'Île Township and Island 1 Petite Décharge, De l'Île Township.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 7Y7.

Alma, March 4, 2003

ABITIBI-CONSOLIDATED

[11-1]

**ALLFIRST BANK****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on March 5, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Schedule No. 1 to Master Equipment Lease Agreement, dated as of February 1, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Montreal, Maine and Atlantic Railway, Ltd., as Lessee;
2. Memorandum of Schedule No. 2 to Master Equipment Lease Agreement, dated as of February 1, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Montreal, Maine and Atlantic Railway, Ltd., as Lessee; and
3. Memorandum of Schedule No. 3 to Master Equipment Lease Agreement, dated as of February 1, 2003, between Allfirst Bank, as Lessor, and Montreal, Maine and Atlantic Railway, Ltd., as Lessee.

March 7, 2003

MILES & STOCKBRIDGE  
*Solicitors*

[11-1-0]

**ASSOCIATION DU PERSONNEL NAVIGANT  
TECHNIQUE D'AIR TRANSAT A.T. INC.****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the Association du personnel navigant technique d'Air Transat A.T. Inc. intends to apply to the

**AVIS DIVERS****ABITIBI-CONSOLIDATED****DÉPÔT DE PLANS**

La société Abitibi-Consolidated, Division Alma, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Abitibi-Consolidated, Division Alma, a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lac-Saint-Jean-Est, à Alma (Québec), sous le numéro de dépôt 10-242-890, une description de l'emplacement et les plans de deux estacades sur la rivière Petite Décharge, à Alma, sur les lots 17A-143, rang 9, canton de Signay, A-99 du bloc Île d'Alma, canton de De l'Île, et l'Île 1 Petite Décharge, canton de De l'Île.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Alma, le 4 mars 2003

ABITIBI-CONSOLIDATED

[11-1-0]

**ALLFIRST BANK****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 mars 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de l'annexe n<sup>o</sup> 1 du contrat maître de location d'équipement daté du 1<sup>er</sup> février 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Montreal, Maine and Atlantic Railway Ltd., en qualité de preneur à bail;
2. Convention de l'annexe n<sup>o</sup> 2 du contrat maître de location d'équipement daté du 1<sup>er</sup> février 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Montreal, Maine and Atlantic Railway Ltd., en qualité de preneur à bail;
3. Convention de l'annexe n<sup>o</sup> 3 du contrat maître de location d'équipement daté du 1<sup>er</sup> février 2003 entre la Allfirst Bank, en qualité de donneur à bail, et la Montreal, Maine and Atlantic Railway Ltd., en qualité de preneur à bail.

Le 7 mars 2003

*Les conseillers juridiques*  
MILES & STOCKBRIDGE

[11-1-0]

**ASSOCIATION DU PERSONNEL NAVIGANT  
TECHNIQUE D'AIR TRANSAT A.T. INC.****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association du personnel navigant technique d'Air Transat A.T. Inc. demandera au ministre

Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

March 3, 2003

MICHEL ALEXANDRE  
*President*

[11-1-o]

## CABRI REGIONAL PARK AUTHORITY

### PLANS DEPOSITED

The Cabri Regional Park Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Cabri Regional Park Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and with the Manager of Plan Processing, Controller of Surveys, Information Services Corporation, at Regina, Saskatchewan, under plan number 101483579, a description of the site and plans of a breakwater (bridge) in Diefenbaker lake, in the Cabri Regional Park, at NW-02-20-17-W3M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Pennant, March 4, 2003

GENE KLEIN  
*Councillor*

[11-1-o]

## THE CANADA LIFE ASSURANCE COMPANY

### ASSOCIATES FINANCIAL LIFE INSURANCE COMPANY

#### PURCHASE AGREEMENT

Notice is hereby given, pursuant to section 254 of the *Insurance Companies Act*, that The Canada Life Assurance Company ("Canada Life") and Associates Financial Life Insurance Company ("AFLIC") intend to make application to the Minister of Finance on or after March 1, 2003, and in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* for the Minister's approval of a purchase agreement between Canada Life and AFLIC in respect of a proposed transaction whereby Canada Life will acquire AFLIC's Canadian affinity life insurance program with Canadian Tire Financial Services.

A copy of the purchase agreement will be available for inspection by affected policyholders of the affinity program during regular business hours at the head office of Canada Life, 330 University Avenue, Toronto, Ontario, for a period of 30 days following publication of this notice.

Affected policyholders of the affinity program are entitled to a copy of the purchase agreement on request therefor in writing to: Craig Arthurs, Assistant Vice-President and Assistant General

de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 mars 2003

*Le président*  
MICHEL ALEXANDRE

[11-1-o]

## CABRI REGIONAL PARK AUTHORITY

### DÉPÔT DE PLANS

La Cabri Regional Park Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Cabri Regional Park Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et auprès du gestionnaire des plans et vérificateur des levés de la société Information Services Corporation, à Regina (Saskatchewan), sous le numéro de plan 101483579, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames (pont) dans le lac Diefenbaker, aux coordonnées nord-ouest 02-20-17, à l'ouest du troisième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Pennant, le 4 mars 2003

*Le conseiller municipal*  
GENE KLEIN

[11-1]

## LA COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA SUR LA VIE

### ASSOCIATES FINANCIAL LIFE INSURANCE COMPANY

#### CONVENTION D'ACHAT

Avis est donné par les présentes, en application de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (« Canada-Vie ») et la Associates Financial Life Insurance Company (« AFLIC ») ont l'intention de présenter une demande auprès du ministre des Finances, le 1<sup>er</sup> mars 2003 ou plus tard et conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, afin d'obtenir son approbation pour ce qui est d'une convention d'achat conclue par la Canada-Vie et l'AFLIC relativement à une transaction proposée selon laquelle la Canada-Vie ferait l'acquisition des activités canadiennes d'affinité en assurance-vie avec les Services Financiers Canadian Tire.

Une copie de la convention d'achat sera mise à la disposition des titulaires de polices des activités d'affinité, qui pourront l'examiner pendant les heures normales de bureau au siège social de la Canada-Vie situé au 330, avenue University, Toronto (Ontario), pendant la période de 30 jours suivant la publication du présent avis.

Les titulaires de polices des activités d'affinité ont le droit de recevoir une copie de la convention d'achat. Il leur suffit d'en faire la demande par écrit en s'adressant à : Craig Arthurs,

Counsel, The Canada Life Assurance Company, 330 University Avenue, Toronto, Ontario M5G 1R8.

Toronto, March 6, 2003

THE CANADA LIFE ASSURANCE  
COMPANY  
ASSOCIATES FINANCIAL LIFE  
INSURANCE COMPANY

[11-1-o]

Vice-président adjoint et directeur juridique adjoint, La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie, 330, avenue University, Toronto (Ontario) M5G 1R8.

Toronto, le 6 mars 2003

LA COMPAGNIE D'ASSURANCE  
DU CANADA SUR LA VIE  
ASSOCIATES FINANCIAL LIFE  
INSURANCE COMPANY

[11-1-o]

## CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

### PLANS DEPOSITED

Canadian Forest Products Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Canadian Forest Products Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at 10365 97th Street, Edmonton, Alberta, under deposit number 032 077 236, a description of the site and plans for a bridge over the Latornell River, south-east of Grande Prairie, Alberta, at SE-12-64-02-W6M.

And take notice that the project will be screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sexsmith, March 5, 2003

DONALD LILAND  
*Professional Engineer*

[11-1-o]

## CANADIAN FOREST PRODUCTS LTD.

### DÉPÔT DE PLANS

La société Canadian Forest Products Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Canadian Forest Products Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, au 10365, 97<sup>e</sup> Rue, Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 077 236, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Latornell, au sud-est de Grande Prairie (Alberta), au coordonnées sud-est 12-64-02, à l'ouest du sixième méridien.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sexsmith, le 5 mars 2003

*L'ingénieur*  
DONALD LILAND

[11-1]

## COAST MOUNTAIN HYDRO CORPORATION

### PLANS DEPOSITED

The Coast Mountain Hydro Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Coast Mountain Hydro Corporation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent in Stewart, British Columbia, located at the Court House, 703 Brightwell Street, Box 127, Stewart, British Columbia V0T 1W0, under deposit number 1000005, a description of the site and plans of the proposed weir in the Iskut River, located at 56°44'29.7" north latitude and 130°39'11.3" west longitude.

## COAST MOUNTAIN HYDRO CORPORATION

### DÉPÔT DE PLANS

La société Coast Mountain Hydro Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Coast Mountain Hydro Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent gouvernemental de Stewart (Colombie-Britannique) situé au palais de justice, 703, rue Brightwell, Case postale 127, Stewart (Colombie-Britannique) V0T 1W0, sous le numéro de dépôt 1000005, une description de l'emplacement et les plans du déversoir que l'on propose de construire dans la rivière Iskut, situé à 56°44'29,7" de latitude nord et 130°39'11,3" de longitude ouest.



Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6B 3S4.

Vancouver, March 5, 2003

COAST MOUNTAIN HYDRO CORPORATION

DANIEL WOZNOW  
Environmental Coordinator

[11-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 3S4.

Vancouver, le 5 mars 2003

COAST MOUNTAIN HYDRO CORPORATION

Le coordonnateur des services environnementaux  
DANIEL WOZNOW

[11-1]

## COUNTY OF GRANDE PRAIRIE

### PLANS DEPOSITED

The County of Grande Prairie hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the County of Grande Prairie has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 0998, a description of the site and plans for the proposed repairs to a bridge over the Bear River, on a local road, approximately 9 km southwest of Clairmont, located at SSE 17-72-6-W6M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, March 4, 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[11-1-o]

## COUNTY OF GRANDE PRAIRIE

### DÉPÔT DE PLANS

Le County of Grande Prairie donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le County of Grande Prairie a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 0998, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose d'effectuer à un pont au-dessus de la rivière Bear, sur un chemin local, à environ 9 km au sud-ouest de Clairmont, situé aux coordonnées sud-sud-est 17-72-6, à l'ouest du sixième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 4 mars 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[11-1]

## DAVID ROBB

### PLANS DEPOSITED

David Robb hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, David Robb has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Municipality of Hastings Highlands, District of Hastings County, at Maynooth, Ontario, under file number 8200-02-7300, a description of the site and plans of the all-terrain vehicle bridge construction over Papineau Creek, at Lot 3, Concession 16, Monteagle Ward, in the Municipality of Hastings Highlands.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

## DAVID ROBB

### DÉPÔT DE PLANS

David Robb donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. David Robb a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la municipalité de Hastings Highlands, district du comté de Hastings, à Maynooth (Ontario), sous le numéro de dépôt 8200-02-7300, une description de l'emplacement et les plans de la construction du pont pour véhicules tout terrain au-dessus du ruisseau Papineau, au lot 3, concession 16 du quartier Monteagle, dans la municipalité de Hastings Highlands.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bancroft, March 3, 2003

DAVID ROBB

[11-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires qui répondent aux critères ci-dessus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bancroft, le 3 mars 2003

DAVID ROBB

[11-1]

## THE DOMINION ATLANTIC RAILWAY COMPANY

### ANNUAL MEETING

The annual meeting of the shareholders of The Dominion Atlantic Railway Company will be held in the Cathedral Mountain Room, 20th Floor, Gulf Canada Square, 401 Ninth Avenue SW, Calgary, Alberta, on Tuesday, April 8, 2003, at 9:30 a.m., for presentation of the final statements, the election of the directors, the appointment of the auditor of the Company, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, February 21, 2003

By Order of the Board

R.V. HORTE

*Secretary*

[10-4-o]

## COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DOMINION-ATLANTIC

### ASSEMBLÉE ANNUELLE

L'assemblée annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic se tiendra dans la salle Cathedral Mountain, au 20<sup>e</sup> étage du Gulf Canada Square, 401, Neuvième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta), le mardi 8 avril 2003, à 9 h 30, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 21 février 2003

Par ordre du conseil

*Le secrétaire*

R.V. HORTE

[10-4-o]

## GEORGE AND SYLVIA AIKINS FOUNDATION

### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that GEORGE AND SYLVIA AIKINS FOUNDATION/FONDATION GEORGE ET SYLVIA AIKINS intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 19, 2003

GEORGE AIKINS

*President*

[11-1-o]

## FONDATION GEORGE ET SYLVIA AIKINS

### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la FONDATION GEORGE ET SYLVIA AIKINS/GEORGE AND SYLVIA AIKINS FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 février 2003

*Le président*

GEORGE AIKINS

[11-1-o]

## GREENBRIER LEASING CORPORATION

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 14, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Six Full Releases of Security Interest dated as of January 30, 2003, by General Electric Capital Corporation, relating to different equipment.

March 3, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP

*Solicitors*

[11-1-o]

## GREENBRIER LEASING CORPORATION

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

Six quittances complètes de contrats de sûreté en date du 30 janvier 2003 par la General Electric Capital Corporation, concernant différent matériel.

Le 3 mars 2003

*Les conseillers juridiques*

MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[11-1-o]

**HYDRO-QUÉBEC**

## PLANS DEPOSITED

Hydro-Québec hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hydro-Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, at Sept-Îles, Quebec, under deposit number 95 380, a description of the following site and plans.

This spring, Hydro-Québec will install a floating safety barrier upstream of the Robertson reservoir's spillway. The bracings have been installed during the 2002-03 winter. This structure will limit boat access close to the spillway.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Laurentian Region, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Montréal, March 5, 2003

HYDRO-QUÉBEC

[11-1-0]

**HYDRO-QUÉBEC**

## DÉPÔT DE PLANS

La société Hydro-Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hydro-Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sept-Îles, à Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 95 380, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants.

Hydro-Québec déploiera ce printemps une estacade située en amont du déversoir du réservoir Robertson. Les ancrages ont été mis en place au cours de l'hiver 2002-2003. Cette structure permettra de limiter l'accès aux embarcations à proximité du déversoir.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Région Laurentienne, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 5 mars 2003

HYDRO-QUÉBEC

[11-1-0]

**OKANAGAN NORTHERN EXCURSIONS RAILWAY INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 25, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale (Northern Summit Railway Car — D-200223 Business Coach BC3) dated as of January 22, 2003, from BC Rail Ltd., as Seller, to Okanagan Northern Excursions Railway Inc., as Buyer, relating to the sale of one railway car; and
2. Commercial Security Agreement dated as of January 22, 2003, between Okanagan Northern Excursions Railway Inc. and Thompson Interior Savings Credit Union.

March 4, 2003

BERGE HORN  
Lawyers

[11-1-0]

**OKANAGAN NORTHERN EXCURSIONS RAILWAY INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 février 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement (locomotive D-200223 BC3) en date du 22 janvier 2003 de la BC Rail Ltd., en qualité de vendeur, à la Okanagan Northern Excursions Railway Inc., en qualité d'acheteur, concernant la vente d'une locomotive;
2. Contrat de garantie commercial en date du 22 janvier 2003 entre la Okanagan Northern Excursions Railway Inc. et la Thompson Interior Savings Credit Union.

Le 4 mars 2003

Les avocats  
BERGE HORN

[11-1-0]

**SWISS RE ITALIA S.p.A.**

## RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Swiss Re Italia S.p.A., carrying on business in Canada as Swiss Re Italia S.p.A., intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after April 21, 2003, for the release of its assets in Canada. Swiss Re Italia S.p.A. has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under its policies in Canada.

**SWISS RE ITALIA S.p.A.**

## LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné que, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, Swiss Re Italia S.p.A., exerçant ses activités au Canada sous la dénomination Swiss Re Italia S.p.A., a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières, le 21 avril 2003 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. Swiss Re Italia S.p.A. a acquitté ou a prévu l'acquiescement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées au Canada.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before April 21, 2003.

Toronto, March 15, 2003

BRIAN GRAY  
*Chief Agent for Canada*

[11-4-o]

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 21 avril 2003.

Toronto, le 15 mars 2003

*L'agent principal pour le Canada*  
BRIAN GRAY

[11-4-o]

## TOWNSHIP OF DRUMMOND/NORTH ELMSLEY

### PLANS DEPOSITED

The Township of Drummond/North Elmsley hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Drummond/North Elmsley has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lanark, at Almonte, Ontario, under deposit number RS 214316, a description of the site and plans of the replacement of the Poonamalie Bridge, over Black Creek, on the Poonamalie Road, Lot 4, Concession 5, Township of Drummond/North Elmsley.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, March 4, 2003

DENTON BYERS  
*Professional Engineer*

[11-1-o]

## CANTON DE DRUMMOND/NORTH ELMSLEY

### DÉPÔT DE PLANS

Le canton de Drummond/North Elmsley donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le canton de Drummond/North Elmsley a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lanark, à Almonte (Ontario), sous le numéro de dépôt RS 214316, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Poonamalie, au-dessus du ruisseau Black, à la rue Poonamalie, lot 4, concession 5, dans le canton de Drummond/North Elmsley.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 4 mars 2003

*L'ingénieur*  
DENTON BYERS

[11-1-o]

**ORDERS IN COUNCIL****DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT***Change of Band Name*

P.C. 2003-193

February 13, 2003

Whereas, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the Waskaganish Band has made the annexed By-law No. 134 concerning the change of the Band's name;

And whereas, pursuant to subsection 16(1) of that Act, By-law No. 134 was approved by the electors of the Waskaganish Band at a special Band meeting held on August 22, 2002, at which at least five percent of the electors of the band voted on the matter;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, hereby approves the annexed By-law No. 134 concerning the change of the Band's name, made by the Waskaganish Band on October 31, 2001.

## THE CREES OF THE WASKAGANISH FIRST NATION

## BY-LAW NO. 134

*Respecting a Change of Band Name*

Whereas it is desirable and appropriate to change the Cree, English, and French names of the Waskaganish Band;

Now therefore:

Pursuant to section 16 of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, S.C. 1983-84, c. 18, the Waskaganish Band, acting through its Council at an ordinary meeting of the Council held in Waskaganish, Quebec, on the 31st day of October 2001, hereby enacts the present by-law respecting a change of Band name;

*Band Name*

1. The legal designation in Cree of the Waskaganish Eeyou, in English of the Waskaganish Band and in French of the Bande de Waskaganish is hereby changed to the following:

In Cree: Waaskaahiikanish Iiyiyuuch Niishtam e Itaskaanesitwaau  
 In English: The Crees of the Waskaganish First Nation  
 In French: Les Cris de la Première Nation de Waskaganish

*Effective Date*

2. This By-law shall not take effect unless approved by the electors of the Waskaganish Band at a special band members meeting or referendum at which at least five percent (5%) of the electors of the Band have voted on the matter.

3. This By-law shall come into force on the date of its publication in the *Canada Gazette*.

**DÉCRETS EN CONSEIL****MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN***Modification de la désignation de la bande*

C.P. 2003-193

Le 13 février 2003

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, la bande de Waskaganish a adopté le règlement administratif n° 134 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-joint;

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de cette loi, les électeurs de la bande de Waskaganish ont approuvé le règlement administratif n° 134 en assemblée extraordinaire tenue le 22 août 2002, avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le règlement administratif n° 134 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-joint, adopté par la bande de Waskaganish le 31 octobre 2001.

## LES CRIS DE LA PREMIÈRE NATION DE WASKAGANISH

## RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 134

*Concernant le changement des désignations de la bande*

Attendu qu'il est souhaitable et opportun de modifier la version française, anglaise et crie des désignations de la Bande de Waskaganish;

En conséquence :

Conformément à l'article 16 de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec* (1984, ch. 18), la Bande de Waskaganish, agissant par son conseil réuni en assemblée ordinaire du conseil tenue le 31 octobre 2001 à Waskaganish (Québec), adopte le présent règlement concernant le changement des désignations de la bande;

*Désignation de la bande*

1. Les désignations officielles en crie de Waskaganish Eeyou, en anglais de Waskaganish Band et en français de la Bande de Waskaganish sont par la présente modifiées et remplacées par ce qui suit :

En crie : Waaskaahiikanish Iiyiyuuch Niishtam e Itaskaanesitwaau  
 En anglais : The Crees of the Waskaganish First Nation  
 En français : Les Cris de la Première Nation de Waskaganish

*Date de prise d'effet*

2. Le présent règlement ne prend effet que s'il est approuvé par les électeurs de la Bande Waskaganish, en assemblée extraordinaire ou par référendum, par le vote d'au moins cinq pour cent (5%) des électeurs de la bande.

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada*.

In witness whereof, we have signed this original copy of this by-law at Waskaganish, Quebec, on the 31st day of October 2001 and posted it this 31st day of October 2001.

[11-1-0]

En foi de quoi, nous avons signé l'original du présent règlement le 31 octobre 2001 à Waskaganish (Québec) et procédé à son affichage le 31 octobre 2001.

[11-1-0]

## DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT

### *Change of Band Name*

P.C. 2003-192

February 13, 2003

Whereas, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the Nemaska Band has made the annexed By-law No. 72 concerning the change of the Band's name;

And whereas, pursuant to subsection 16(1) of that Act, By-law No. 72 was approved by the electors of the Nemaska Band at a special Band meeting held on July 17, 2000, at which at least five percent of the electors of the band voted on the matter;

Therefore Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 16(1) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, hereby approves the annexed By-law No. 72 concerning the change of the Band's name, made by the Nemaska Band on July 17, 2000.

## COUNCIL OF NEMASKA FIRST NATION

### BY-LAW NO. 72

#### *Concerning the Change of Band Name*

Whereas, pursuant to subsection 12(2) of the *Cree-Naskapi (of Quebec) Act*, the official designation of the Nemaska Band is a follow:

French: Bande de Nemiscau  
English: Nemaska Band  
Cree: Nemaskauw Eenouch

Whereas it is expedient to change the French, English, and Cree Name of the Nemaska Band, and the Nemaska Band Council;

Whereas pursuant to section 16 of the Act, a Band may by By-Law change its name;

Be it resolved:

That the Council of the Nemaska Band enacts the present By-Law No. 72 changing the name of the Band from its former version to its new version:

French: From La Bande de Nemiscau to La Nation Crie de Nemaska  
English: From the Nemaska Band to the Cree Nation of Nemaska  
Cree: From Nemaskauw Eenouch to Nemaskauw Iinuuch

That this By-Law shall come into force on the date of its publication in the *Canada Gazette* after its approval by the Governor in Council,

## MINISTÈRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN

### *Modification de la désignation de la bande*

C.P. 2003-192

Le 13 février 2003

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, la bande de Nemaska a adopté le règlement administratif n° 72 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-joint;

Attendu que, en vertu du paragraphe 16(1) de cette loi, les électeurs de la bande de Nemaska ont approuvé le règlement administratif n° 72 en assemblée extraordinaire tenue le 17 juillet 2000, avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu du paragraphe 16(1) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil approuve le règlement administratif n° 72 concernant la modification de la désignation de la bande, ci-joint, adopté par la bande de Nemaska le 17 juillet 2000.

## CONSEIL DE LA PREMIÈRE NATION DE NEMASKA

### RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 72

#### *Concernant le changement des désignations de la bande*

Attendu que, conformément au paragraphe 12(2) de la *Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec*, les désignations officielles de la Bande de Nemaska sont les suivantes :

En français : Bande de Nemiscau  
En anglais : Nemaska Band  
En cri : Nemaskauw Eenouch

Attendu qu'il est opportun de modifier la version française, anglaise et crie des désignations de la Bande de Nemaska et du conseil de la Bande de Nemaska;

Attendu qu'en vertu de l'article 16 de la Loi, une bande peut par règlement procéder à un changement de désignation;

Il est résolu

Que le conseil de la Bande de Nemaska adopte le présent règlement administratif n° 72 modifiant les désignations de la Bande de la manière suivante :

En français : La Bande de Nemiscau devient La Nation Crie de Nemaska  
En anglais : Nemaska Band devient Cree Nation of Nemaska  
En cri : Nemaskauw Eenouch devient Nemaskauw Iinuuch

Que le présent règlement entre en vigueur à la date de sa publication dans la *Gazette du Canada* après avoir été approuvé par le gouverneur en conseil,

That this By-Law is subject to approval of the electors of the Band at which at least 5% of the electors voted on the matter,

Que le présent règlement doit être approuvé par les électeurs de la Bande, en assemblée extraordinaire ou par référendum, avec un taux de participation au vote d'au moins cinq pour cent,

That the Band/Corporate Secretary is hereby mandated to do all things necessary or useful to give effect to the foregoing.

Que le secrétaire de la Bande est par la présente mandaté pour prendre toutes les mesures nécessaires et utiles afin de donner effet à ce qui précède.

[11-1-0]

[11-1-0]

## INDEX

No. 11 — March 15, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities ..... 750

**Canadian International Trade Tribunal**

Stainless steel round bar products — Order ..... 751

Xanthates of all grades in dry or liquid forms, excluding cellulose xanthates — Finding ..... 750

**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 752

## Decisions

2003-82 to 2003-92 ..... 752

## Public Notices

2003-8 ..... 754

2003-9 — Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations — Implementation of the licensing framework for specialty audio programming services ..... 754

2003-10 — Industry code of programming standards and practices governing pay, pay-per-view and video-on-demand services ..... 754

2003-11 — Review of exemption orders respecting experimental video-on-demand programming undertakings, video games programming service undertakings and teleshopping programming service undertakings ..... 755

2003-12 ..... 755

**Public Service Commission of Canada**

## Public Service Employment Act

Leave of absence granted ..... 756

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03315 ..... 740

Permit No. 4543-2-06218 ..... 742

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at February 26, 2003 ..... 745

Bank of Canada, balance sheet as at February 28, 2003 ..... 747

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendment ..... 744

**Solicitor General, Dept. of the**

## Criminal Code

Designation as counterfeit examiners ..... 744

**MISCELLANEOUS NOTICES**

## Abitibi-Consolidated, booms on the Petite Décharge River,

Que. .... 758

Allfirst Bank, documents deposited ..... 758

Association du personnel navigant technique d'Air Transat A.T. Inc., surrender of charter ..... 758

Cabri Regional Park Authority, breakwater (bridge) over Diefenbaker Lake, Sask. .... 759

Canada Life Assurance Company (The) and Associates Financial Life Insurance Company, purchase agreement ... 759

Canadian Forest Products Ltd., bridge over the Latornell River, Alta. .... 760

Coast Mountain Hydro Corporation, weir in the Iskut River, B.C. .... 760

\*Dominion Atlantic Railway Company (The), annual meeting ..... 762

Drummond/North Elmsley, Township of, replacement of Poonamalie Bridge over Black Creek, Ont. .... 764

George and Sylvia Aikins Foundation, surrender of charter ..... 762

Grande Prairie, County of, repairs to a bridge over the Bear River, Alta. .... 761

Greenbrier Leasing Corporation, document is deposited ..... 762

Hydro-Québec, installation of a floating safety barrier upstream of the Robertson reservoir's spillway, Que. .... 763

Okanagan Northern Excursion Railway Inc., documents deposited ..... 763

Robb, David, ATV bridge construction over Papineau Creek, Ont. .... 761

Swiss Re Italia S.p.A., release of assets ..... 763

**ORDERS IN COUNCIL****Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**

## Cree-Naskapi (of Quebec) Act

Change of band name ..... 765

**PARLIAMENT****House of Commons**

\*Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) ..... 749



## INDEX

N° 11 — Le 15 mars 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Abitibi-Consolidated, estacades sur la rivière Petite Décharge (Qué.).....	758
Allfirst Bank, dépôt de documents .....	758
Association du personnel navigant technique d'Air Transat A.T. Inc., abandon de charte.....	758
Cabri Regional Park Authority, brise-lames (pont) au-dessus du lac Diefenbaker (Sask.).....	759
Canadian Forest Products Ltd., pont au-dessus de la rivière Latornell (Alb.).....	760
Coast Mountain Hydro Corporation, déversoir dans la rivière Iskut (C.-B.).....	760
Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie (La) et Associates Financial Life Insurance Company, convention d'achat.....	759
*Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic, assemblée annuelle .....	762
Drummond/North Elmsley, Canton de, remplacement du pont Poonamalie au-dessus du ruisseau Black (Ont.).....	764
Fondation George et Sylvia Aikins, abandon de charte.....	762
Grande Prairie, County of, réfection d'un pont au-dessus de la rivière Bear (Alb.).....	761
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de documents .....	762
Hydro-Québec, déploiement d'une estacade située en amont du déversoir du réservoir Robertson (Qué.).....	763
Okanagan Northern Excursion Railway Inc., dépôt de documents.....	763
Robb, David, construction d'un pont pour VTT au-dessus du ruisseau Papineau (Ont.).....	761
Swiss Re Italia S.p.A., libération d'actif.....	763

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Permis n° 4543-2-03315 .....	740
Permis n° 4543-2-06218 .....	742

**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 26 février 2003.....	746
Banque du Canada, bilan au 28 février 2003.....	748

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modification .....	744

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Solliciteur général, min. du**

Code criminel	
Désignation à titre d'inspecteurs de la contrefaçon .....	744

**COMMISSIONS****Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	750

**Commission de la fonction publique du Canada**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Congé accordé.....	756

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	752
Avis publics	
2003-8.....	754
2003-9 — Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion — Mise en œuvre d'un cadre d'attribution de licence pour les services de programmation sonores spécialisés .....	754
2003-10 — Normes et pratiques en matière de programmation des services de télévision payante, de télévision à la carte et de vidéo sur demande .....	754
2003-11 — Examen des ordonnances d'exemption relatives aux entreprises expérimentales de programmation vidéo sur demande, aux entreprises de services de programmation de jeux vidéo et aux entreprises de services de programmation de télé-achats.....	755
2003-12.....	755

**Décisions**

2003-82 à 2003-92.....	752
------------------------	-----

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Barres rondes en acier inoxydable — Ordonnance .....	751
Xanthates de toutes qualités, sous forme sèche ou liquide, à l'exclusion des xanthates de cellulose — Conclusions.....	750

**DÉCRETS EN CONSEIL****Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des**

Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec	
Modification de la désignation de la bande .....	765

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (2 <sup>e</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	749
---	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Communication Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9